

中美學院獲准免稅

又訊：本市中美學院，自一九五二年成立以來，向設有國學研究班，深受中華文化界所重視，近數年來另設有月會，聘請專家作專題演講，討論東西各項重要問題，促進各國互相之瞭解，尤獲得各界人士之擁護，近聞該學院已獲

神州太乙堂

你感呼吸氣喘，咕嚕有痰請服
▲定喘化痰丸
你想固本培元，強身壯體請服
▲大雄丸
總代理：雪高華十八街西一九六
號林樹榮。
代銷處：金利源 元豐公司、廣濟堂 福星藥房。
城多利 萬育堂 溫尼辟。水昌說
點問頓 廣興公司

新靛十淨綫苗米上市

周愛權

精較各種鐘時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST

B14 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

雲高
明和鐵行
華埠
 Ming Wo Hardware Co.
 23 Pender St. East
 Vancouver 4, B. C.
 新電話 683-7268
 本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國及丹人摩。廚刀肉刀。樹仔摩刺刀鉸剪刀刀仔。美國市鐵縫鉸剪。英國。市裁縫鉸剪。法國。廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。俯仰光顧。額外歡迎。
 一開張館滿諸注意。常有各款鉸碗玻璃杯。喉刀。叉。廚房用具等發行。又丹人摩刀樣太多目錄印備函索即奉黃昭立總司理啓
 又辦到德國
 丹人摩中國
 樣菜刀全鋼
 製成非常鋒
 利耐用每張
 七元七毛五
 另有德國市必嘜
 中國樣菜刀全鋼
 鋒利光刀桑刀兩
 種每張四元四毛
 HERDER
 SOLINGEN-GERMANY
 J. A. HENCKELS
 TWIN BRAND
 雙星

香港 道亨銀行

Dao Heng Bank Ltd.
Hong Kong

本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠爲宗旨，久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯款項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥爲辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。

總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啓

實生意出賣
另點貨。每月舖租
元。長批約。每月
十元。

閒話熊掌

成菊花形，中心處放菠蘿汁數片，成圓形，最後將罐頭裏的菠蘿汁倒鍋中，煮滾，打軟，淋於鴨肉上面。此菜甜味較濃，微有酸味。如果不喜歡太甜時，則少用菠蘿汁，另加一些水，再加生抽、鹽及醋等，入油鍋煮成稀汁，淋於鴨面。

金銀菠蘿鴨，所謂金銀鴨，是指鴨×與鮮鴨合做的菜式而言。此菜做法是：將鮮鴨煮熟切成長薄片，買回的燒鴨，去骨，也切成長薄片。菠蘿切成長薄片。取一片燒鴨，便取一片菠蘿，再取一片鮮鴨（如是順序排列於碟中，肉上再淋糖醋面（旁水）汁即成。

改用慢火煮半一湯碗半水時，加鹽即成。

△ 臘肉 臘雞 鴨蛋

另一道菜是臘肉臘雞蛋：原料，臘肉五兩，臘雞三斤，青木瓜半斤，牛二兩醬油，酒，生粉，鹽各少許。

製法：將臘雞煮熟，剝壳，每只成四塊。把臘肉斬成泥，越細越好，鹽，酒，油，生粉拌勻，塗在蛋塊的面，塗滿。輕輕放入溫油裏炸一下（多炸蛋肉就要分開）。把青木瓜煮熟，放在碟中，醃蛋肉在四周，用醬油，鹽及油煮成的湯（滾水）汁澆在菜和蛋上面即成。

酥炸雞排骨

以上所說的菠蘿，若是製成酥餅菠蘿，上鍋再煮的時間不能過久，否則不夠爽甜。

菠蘿鴨粒羹，買多肉子鴨一隻，去鴨，肉切成幼丁，用料酒，生抽及麥粉和勻待用。剩下的鴨鴨用來煲湯，約煲二小時，待湯成乳白色時，將鴨鴨撈出不用，放下鴨肉丁，鴨肉熟時，即倒入已切好的菠蘿粒，立即打稀獻盛湯碗中。湯不多味時再鹽少許，臨吃時放麻油數滴，香甜可口。

前四種菜所用的菠蘿，是罐頭裝的加糖製成的菠蘿，後一種湯菜，用新鮮的菠蘿較為理想。無論用那一種，都不宜過多，上述五種菜及湯，均以鴨為主，菠蘿只佔配料。菠蘿須入鍋再煮時，切勿久煮，否則不能保持爽甜，而失去菠蘿原味。

(下)

蘋菓香蜜湯

前幾天，媽媽弄了兩味挺奇的湯菜給我們吃，原來蘋菓及果汁飲品，還可用來煲湯呢。這湯味道可口，潤肺滋養。材料：買瘦肉八兩，蘋菓五個，南杏北杏，買二毫錢，，蜜棗四個。製作：把瘦肉洗淨，切開四塊，蘇木洗淨一

廣東人對於排×，似乎有特別的興趣，一般的菜譜都有豉汁排×，或酸梅排×，叫買，作爲一道點心哩。四十多年前的酒席裏，都是先上四個渣實的，其中之一就是酥炸酸梅×，香酥軟滑，微帶酸辣，個人對它特別有點癖嗜，尤其廣州城隍廟裏福來居的，做得相當巧妙，粒粒是「中」字形的肉×，老少咸宜，別的多是亂切亂斬一粒一粒半寸長的，這樣便四邊有肉，包住的×，所以叫它做「中」字肉。

把排×切成一粒粒，放入大碗裏，將醬油，葱屑，白糖傾入醃漬十分鐘，便叉撈起，取出油入鍋，先行燒沸，取排×傾入鍋裏，以鐵鏈鋪上，撈它，以免沉在底下炸焦（等火），炸到剛黃灰色時，即行撈起，等它冷後，再照樣炸一回，經過這樣的變化，才能它炸得酥呢。

（廣東人）

撈起排×，將油瀝乾後，另開一鍋，以生油，蒜子，綠辣椒同鍋，把排×傾入，再加入黃糖，浙醋拌一個稀糊的（上）

（以上代寫字）

綜合版

混合性皮膚

一爲流質粉底，一爲油質皮膚粉底，可使你得到理想的效果

說到一般的保養，當然也要溶脂性乾性於一爐，睡前洗臉後，在面部頸部塗露液，它含有豐富的維他命和其他特質，能與皮膚以必要的潤澤而營養，但絕不油膩，合脂性皮膚用，另外再在眼睛周圍及臉上的乾燥部份加塗特製的乾燥皮膚霜或營養露則可以使你的美容工作達到盡善盡美矣。

隨園先生晒存

袁子才爲文，常帶幾分談諧，尤其寫給朋友的信，措詞滑稽，幽默而不可不讀。

歡迎投稿

本報歡迎各屬奇妙之
聞、短篇、詩、歌、
藥衛生等稿件。

—— 稿者 ——

譬如他朋友，乾隆進士畢沅（號
帆）因把寄給程晉芳（字魚門，號戢
）的銀信，誤送給他，他就寫了如下
一封信，答復帆。

重九日，接到朱提一封，驚標
聞先生牛晒存一六字，正值兄好微親，
然拆用。及細讀來札，乃係奇魚門家
也。看荷書墨過急，而亂筆要細富，
門闊遠，實主天各一方，不相關照豈
故放「晒」則登之，「存」則不敢也。
然而我鄉諸秀才輩，有誤稱元魁者，
人始而喜，繼而真，終又太意。無聊
輒，乃將報紙裝（旁水），收盡不
棄。及至次科，果然中矣。校如法揭
「隨園題存」一掛皮一題，以待來年，
如果有效驗否。此布此佈。

雲埠民治黨支部通告
爲通告事：查十月三日（即夏曆九月九日）。乃我澳門先烈
萬靈龍大帥運動復國成仁之辰。本支部
遵章於該日正午十二時。在本黨部禮堂
舉行紀念大會。仰我全體黨員。屆時蒞
會參加禮儀。同日下午六時。假座桃園
酒家舉行公宴。希我我黨黨員踴躍報名
參加宴會爲荷。此佈。
雲埠澳門民治黨支部公啓

主 治
 跌打全科
 男婦兒科
 外科雜症
 針灸全科
 精 醫
 風濕癱瘓
 陰陽惡瘡
 胃病喉症
 濕毒瘰癧
 瘰癧痔瘡
 風濕兒主

六四年 South Spouta Triumph 下午六點
後電話 2644039 洽商。

○開航汽車出賣

位於跑路街式三八號。本人另有事業。
無暇兼顧。今特將全盤生意平讓。如實
者電話 6844721 預約面議。

○天成棧燒臘舖平讓

自動洗衣機及餐爐出售
有舊者。請撥電話 0744026 洽商。

○僱請青年

本廠擬聘青年一名在收發部工作祇在廠內協助收發及包裝貨物等工作如合意者請到下列面洽。

McGraw-Hill Limited, 333, Woodland Drive,
Vancouver, B. C.

本城館位於亞省北都蘭卑厘埠。現因
 各件志圖別業。故將全盤牛爲連實業出
 賣。如有意營此業者請照後列地址洽商
 ROYAL CAFE
 10022-100th Ave., Grande Prairie, Alta

平！旺餐館生意出賣

生意每年百萬餘元。若有人力。不止此數。本人獨營。無外股份。因人力缺乏。難已兼顧。必棄犧牲平賣。有長期批約。想做生意者。請到來商議。

Edgewater Cafe, Ltd. P. O. Box 300

——鄭重介紹——

僑衆時報，是八月創刊，暫定
五月報，短期內改爲月報，第二期將於
十月初出版。

內容：是以報導各地僑情，僑商動態，
發振華僑歷史，輯集華僑文藝，
推動中加文化交流爲主的獨立單
的吊紙。

價目：每份一毫半，大期七毫半，
請定閱！請介紹！並投稿！

加拿大華僑文化事業公司敬告
CHINESE OVERSEAS BOOK TRADING CO.
Wholesale and Mail Order
P. O. BOX 973
ADELAIDE STREET POST OFFICE
TORONTO 1, ONTARIO, CANADA

僑衆時報定閱單

茲付上 元 角 分
定閱由第 期至 期
並請照下列姓名地址寄來，此致
華僑文化事業公司

19 年 月 日

姓名	
地址	

活活公司
雲高華 城嘉利 錦蔭
僅在下埠商業區本店瓜菜部

平沽三天

九月廿三 廿四 廿五 日
星期 四 · 五 · 六 日

白菜	每磅	一毛
芥菜	兩磅	二毛九
白菜	每磅	一毛九
生菜	每磅	二毛三
毛茛	每磅	三毛九
毛茛	兩磅	四毛九
梨柑	每磅	一毛九
白瓜	兩磅	三毛九
瓜	每磅	二毛九

升瓜

Howard's Fresh Vegetables Dept.
Vancouver & Victoria Kamloops
Deputy Store Only

價目一定 唯的平
本公司
 爲加國百貨公司
 貨價折扣制始祖
 本公司折扣價時常
 爲全市最「廉」
 現款交易節約之道
 無利息及遞送費用
 貨真價實，
 童叟無欺。
 陸海軍公司貨價，
 比任何人相宜。
 貨物包君滿意，
 不然原銀奉回。
 本公司曾替華卑華

ARMY & NAVY
DEPT. STORES
 VANCOUVER
 WEST HASTINGS
 NEW WESTMINSTER
 568 COLUMBIA ST.

友服務四十餘年。

△曾美秀謝啓

妹日前因足部患病。入醫院調理。蒙洪門民治黨。蓮福社。暨各親朋戚友。時來慰問。贈與生花草品。心身以安。病隨以除。茲已出院休養。未能一一登門拜答。謹登數言。以伸謝悃。並候各位康樂。

卡城
本旅館在適中地位。裝置適合。利便工。燒煮氣皆備。欲知其詳。一查便知。

有好殮館出賣

土木裝修。內外油色。清潔無換水。糞槽消除臭務。室內油漆特價相宜。妥當。脩配光顧。無任歡迎。

下午四時後至十時 電話 24292

黃明油漆渠務

本旅館位於沙省煤油埠。Cannadiff Street。地位適中。裝修新型。用具齊備。

獨市餐館平價出賣

Georgia St.

QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-1025

均安號

飛機票 船票 大減價廣告

美國總統輪船公司爲傳待旅客。決定再次舉辦廉價船票。
由三藩市至香港來回票減收七五折。由十月十八日起生
效力。最遲須在明年三月十八日由香港返加。僑胞欲回港
省親或遊覽。請預早定位。以免向隅。

日前佈告謂由香港來加拿大飛機票在八月及九月份減價三
份之一。因未經批准。未能實行。由香港來雲埠機票現仍
照舊單程收五百四十一元。又程收九百七十三元。

加拿大信託公司總街分行

 CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 682-6701

營業時間：
星期一至五上午九時半至下午五時
星期六上午九時半至下午六時
星期日休息

閣下欲享受此優厚的利息，請來本公司接洽，
無任歡迎。

5 $\frac{1}{2}$ %

本公司於即日起實行將定期存款即公債券利息
增高。凡壹年式年為年四年或五年均可獲利

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
 那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種証券，可享受百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即此你原來所付之銀多得三分之一。
 儲蓄証券由十元起至五萬元，任君選擇。閣下可買入無限額儲蓄証券，共分七種：十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元証券，只須支付七元五角，一百元証券，則付七十五元。
保證安全
 那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄証券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
 倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄証券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。

經理 哈和斯
 副經理 李煥康

Scotia BANK
 THE BANK OF NOVA SCOTIA

南貨 大拿
 行 北南
 South North C
 114 E. PENDER S
 VANCOUVER 4, B.
 MU 4-1025
 油糖海味 罐頭什貨
 參茸藥材 名廠成藥
 永利威各式藥酒
 風濕特效良藥：虎骨丸

廣 萬 生 雜 貨 發

WONG MAN SANG & CO.

1001 ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU-3-3032

本星期特價貨品

壹磅廣甞隆合掌菜	每罐三毛五
二磅調和茶瓜蠶	每罐九毛
壹磅同珍瓜英	每罐四毛
壹磅雙燕牌沙河粉	每磅二毛六
台灣荔枝	二罐八毛七
梅林鳳尾魚	每罐五毛
珠江牌炸蠔豉	二罐八毛五
壹磅海生祥粉絲	每磅五毛九
